

Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων ⁽¹⁾

Ηλεκτρικά καλώδια

(ΑΤ.39610)

(2014/C 319/05)

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Η υπόθεση αφορά ένα σχεδόν παγκόσμιο καρτέλ στις αγορές υποβρύχιων και υπόγειων ηλεκτρικών καλωδίων, στο οποίο εμπλέκονται οι εξής επιχειρήσεις: Nexans ⁽²⁾· Prysmian και οι πρώην μητρικές της επιχειρήσεις Pirelli και Goldman Sachs ⁽³⁾· JPS και οι μητρικές εταιρείες της κοινής επιχείρησης, Hitachi και Sumitomo ⁽⁴⁾· Viscas και οι μητρικές εταιρείες της κοινής επιχείρησης, Furukawa και Fujikura ⁽⁵⁾· ABB ⁽⁶⁾· Brugg ⁽⁷⁾· Silec, τρέχουσα μητρική της, General Cable και η προκάτοχός της και πρώην μητρική, Safran ⁽⁸⁾· EXSYM και οι μητρικές εταιρείες της κοινής επιχείρησης, Showa και Mitsubishi ⁽⁹⁾· LS Cable ⁽¹⁰⁾· Taihan ⁽¹¹⁾· και NKT ⁽¹²⁾ (από κοινού «αποδέκτες της απόφασης»).

II. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1. Έρευνα

2. Η έρευνα άρχισε με βάση την αίτηση απαλλαγής που υπέβαλε η ABB στις 17 Οκτωβρίου 2008 βάσει της ανακοίνωσης περί επικεύκους μεταχείρισης ⁽¹³⁾. Η ABB έλαβε υπό όρους απαλλαγή στις 22 Δεκεμβρίου 2008. Η Επιτροπή διενήργησε αιφνιδιαστικούς ελέγχους στους χώρους της Nexans και της Prysmian από τις 28 Ιανουαρίου έως τις 3 Φεβρουαρίου 2009. Στις 2 Φεβρουαρίου 2009 και στις 20 Απριλίου 2009, η JPS (από κοινού με τις μητρικές εταιρείες της, Sumitomo και Hitachi) και η Mitsubishi, αντιστοίχως, υπέβαλαν αίτηση για μείωση των προστίμων σύμφωνα με την ανακοίνωση περί επικεύκους μεταχείρισης. Στις 29 Ιουνίου 2011, η Επιτροπή ενημέρωσε την Mitsubishi ότι είχε καταλήξει στο προκαταρκτικό συμπέρασμα ότι η Mitsubishi δεν είχε προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία αντιπροσωπεύοντα σημαντική προστιθέμενη αξία σε σχέση με τα αποδεικτικά στοιχεία που έχει ήδη στην κατοχή της η Επιτροπή.
3. Η Prysmian και η NEXANS άσκησαν προσφυγή ακυρώσεως των αποφάσεων περί ελέγχου της Επιτροπής ενώπιον του Γενικού Δικαστηρίου. Με τις αποφάσεις της 14ης Νοεμβρίου 2012 ⁽¹⁴⁾, το Γενικό Δικαστήριο εκτίμησε ότι, πριν από την έκδοση της απόφασης περί ελέγχου, οι ενδείξεις που διέθετε η Επιτροπή ήταν αρκούντως σοβαρές ώστε να διατάξει έλεγχο με αντικείμενο μόνο τα υψηλής τάσης υποβρύχια και υπόγεια ηλεκτρικά καλώδια και τα συναφή υλικά. Κατά συνέπεια, ακύρωσε τις αποφάσεις περί ελέγχων όσον αφορά τη Nexans και την Prysmian στον βαθμό που οι αποφάσεις αυτές αφορούσαν άλλα ηλεκτρικά καλώδια και όχι τα υψηλής τάσης υποβρύχια και υπόγεια ηλεκτρικά καλώδια και τα συναφή υλικά. Στις 15 Μαρτίου 2013, η Nexans άσκησε αίτηση ανατρέσεως κατά της απόφασης του Γενικού Δικαστηρίου στην υπόθεση T-135/09 ⁽¹⁵⁾. Κατά τον χρόνο σύνταξης του παρόντος, η εν λόγω προσφυγή εξακολουθεί να εκκρεμεί.

2. Κοινοποίηση των αιτιάσεων

4. Στις 30 Ιουνίου 2011, η Επιτροπή εξέδωσε κοινοποίηση αιτιάσεων (εφεξής «ΚΑ») προς τους αποδέκτες της απόφασης και ένα άλλο μέρος (από κοινού «οι αποδέκτες της ΚΑ»).
5. Η Επιτροπή ισχυρίστηκε ότι, από τις 18 Φεβρουαρίου 1999 έως τις 28 Ιανουαρίου 2009, οι αποδέκτες της ΚΑ συμμετείχαν σε συμφωνίες και εναρμονισμένες πρακτικές με στόχο την κατανομή των αγορών και των πελατών και τη διατήρηση των τιμών πάνω από το ανταγωνιστικό επίπεδο για τα σχέδια καλωδίωσης με υποβρύχια και υπόγεια ηλεκτρικά καλώδια. Σύμφωνα με τα προκαταρκτικά συμπεράσματα της Επιτροπής, οι ευρωπαίοι και ασιατές παραγωγοί συμφώνησαν να μην ανταγωνίζονται μεταξύ τους στα οικεία εδάφη τους και οι ευρωπαίοι προμηθευτές συμφώνησαν επί της κατανομής των εδαφών και των πελατών για έργα εντός του ΕΟΧ. Η συμπεριφορά αυτή θεωρήθηκε ότι συνιστά σύνθετη ενιαία και διαρκή παράβαση του άρθρου 101 της ΣΛΕΕ και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

⁽¹⁾ Σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17 της απόφασης του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, της 13ης Οκτωβρίου 2011, σχετικά με τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 275 της 20.10.2011, σ. 29) (απόφαση 2011/695/ΕΕ).

⁽²⁾ Nexans SA και Nexans France SAS (από κοινού «Nexans»).

⁽³⁾ Prysmian SpA και Prysmian Cavi e Sistemi Energia S.r.l. (από κοινού «Prysmian»)· Pirelli & C. SpA· The Goldman Sachs Group, Inc.

⁽⁴⁾ J-power Systems Corporation· Hitachi Metals Ltd· Sumitomo Electric Industries, Ltd.

⁽⁵⁾ VISCAS Corporation· Furukawa Electric Co. Ltd· Fujikura Ltd.

⁽⁶⁾ ABB AB και ABB Ltd. (από κοινού «ABB»).

⁽⁷⁾ Brugg Kabel AG και Kabelwerke Brugg AG Holding (από κοινού «Brugg»).

⁽⁸⁾ Silec Cable, SAS και General Cable Corporation (από κοινού «Silec»)· Safran SA.

⁽⁹⁾ EXSYM Corporation· SWCC Showa Holdings Co. Ltd· Mitsubishi Cable Industries, Ltd.

⁽¹⁰⁾ LS Cable & System Ltd.

⁽¹¹⁾ Taihan Electric Wire Co., Ltd.

⁽¹²⁾ nkt cables GmbH και NKT Holding A/S (από κοινού «NKT»).

⁽¹³⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μη επιβολή και τη μείωση των προστίμων σε υποθέσεις συμπράξεων (καρτέλ) (ΕΕ C 298 της 8.12.2006, σ. 17).

⁽¹⁴⁾ Υπόθεση T-135/09 Nexans France SAS και Nexans SA κατά Ευρωπαϊκής Επιτροπής και υπόθεση T-140/09 Prysmian Spa και Prysmian Cavi e Sistemi Energia Srl κατά Ευρωπαϊκής Επιτροπής [2012] Συλλογή, δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί.

⁽¹⁵⁾ Υπόθεση C-37/13P, Nexans France SAS και Nexans SA κατά Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ΕΕ C 101 της 6.4.2013, σ. 10).

3. Πρόσβαση στον φάκελο/εμπιστευτικότητα

6. Τον Ιούλιο του 2011, οι αποδέκτες της ΚΑ απέκτησαν πρόσβαση στον φάκελο μέσω DVD ⁽¹⁶⁾ και στις εταιρικές δηλώσεις των αιτούντων απαλλαγής ή επεικούς μεταχείρισης στα γραφεία της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού της Επιτροπής («ΓΔ Ανταγωνισμού»).

α) Αιτήσεις για συμπληρωματική πρόσβαση στον φάκελο

7. Η ΓΔ Ανταγωνισμού ασχολήθηκε με αιτήματα για συμπληρωματική πρόσβαση στον φάκελο από τις εταιρείες LS Cable, Goldman Sachs, Nexans και nkt.
8. Έλαβα τρεις αιτήματα της Goldman Sachs για συμπληρωματική πρόσβαση στον φάκελο, τα οποία η ΓΔ Ανταγωνισμού είχε απορρίψει. Τα αιτήματα αυτά αφορούν τμήματα της απάντησης της Prysmian σε αίτημα της Επιτροπής για παροχή πληροφοριών της 20ής Οκτωβρίου 2009, καθώς και ορισμένα έγγραφα που επισυνάπτονται σε αυτήν. Από τα αιτήματα αυτά δύο ενέκριναν εξ ολοκλήρου και ένα εν μέρει. Λόγω της αποδοχής ενός αιτήματος, εξέδωσα απόφαση δυνάμει του άρθρου 8 της απόφασης 2011/695/ΕΕ περί διαταγής κοινολόγησης στην Goldman Sachs της απάντησης της Prysmian σε μία ερώτηση του αιτήματος παροχής πληροφοριών της 20ής Οκτωβρίου 2009.

β) Έγγραφα που ελήφθησαν από την ισπανική επιτροπή ανταγωνισμού

9. Τον Οκτώβριο του 2011, έλαβα αίτημα της Nexans, μεταξύ άλλων, για την πρόσβαση στα έγγραφα τα οποία η Επιτροπή είχε λάβει από την ισπανική Επιτροπή Ανταγωνισμού («CNC») μετά από έλεγχο που διενεργήθηκε από τη CNC στον τομέα των ηλεκτρικών καλωδίων στην Ισπανία. Η εταιρεία Nexans είχε στην κατοχή της απόφαση της CNC, η οποία την πληροφορούσε ότι τα κατασχεθέντα έγγραφα είχαν διαβιβαστεί στην Επιτροπή. Η Nexans δεν είχε εντοπίσει τα έγγραφα αυτά στον φάκελο της Επιτροπής και, επομένως, ισχυρίστηκε ότι ο φάκελος ήταν ελλιπής. Η ΓΔ Ανταγωνισμού απέρριψε το αίτημα της Nexans αναφέροντας ότι τα έγγραφα που ελήφθησαν από τη CNC («ισπανικά έγγραφα») δεν αποτελούσαν τμήμα του φακέλου, δεδομένου ότι δεν περιείχαν πληροφορίες σχετικές με την έρευνα στην υπόθεση ΑΤ. 39610.
10. Υποστήριξα την άποψη ότι τα ισπανικά έγγραφα αποτελούσαν τμήμα του φακέλου της Επιτροπής στην υπόθεση ΑΤ. 39610 και, κατά συνέπεια, οι αποδέκτες της ΚΑ έπρεπε να έχουν πρόσβαση σε αυτά. Η παράγραφος 8 της ανακοίνωσης σχετικά με την πρόσβαση στον φάκελο ⁽¹⁷⁾ ορίζει ότι ο φάκελος της Επιτροπής αποτελείται «από όλα τα έγγραφα που ελήφθησαν, υπεβλήθησαν και/ή συγκεντρώθηκαν από τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού της Επιτροπής κατά τη διάρκεια της έρευνας». Η Επιτροπή είχε λάβει τα ισπανικά έγγραφα σύμφωνα με αίτημα της CNC, δυνάμει του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 ⁽¹⁸⁾ στο πλαίσιο της έρευνας στην υπόθεση ΑΤ.39610.
11. Η ΓΔ Ανταγωνισμού αποφάσισε ότι, δεδομένης της σημαντικής ποσότητάς τους, τα έγγραφα αυτά θα πρέπει να παρέχονται καταρχάς χωρίς διαγραφές στους εξωτερικούς δικηγόρους των αποδεκτών της ΚΑ, ούτως ώστε οι δικηγόροι να μπορούν να επιλέγουν τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία για την υπεράσπιση των πελατών τους. Εν συνεχεία, οι αποδέκτες της ΚΑ θα πρέπει να λαμβάνουν το μη εμπιστευτικό κείμενο των επιλεγμένων εγγράφων. Η διαδικασία «μόνο για εξωτερικούς δικηγόρους» διήρκεσε από τον Νοέμβριο του 2011 έως τον Ιανουάριο του 2012 και είχε ως αποτέλεσμα την επιλογή άνω των 1 300 εγγράφων. Τον Φεβρουάριο του 2012, οι αποδέκτες της ΚΑ έλαβαν μη εμπιστευτική εκδοχή των επιλεγμένων εγγράφων και σε αυτή τη βάση υπέβαλαν γραπτές παρατηρήσεις στο διάστημα μεταξύ Φεβρουαρίου και Απριλίου 2012.
12. Ορισμένοι από τους αποδέκτες της ΚΑ υπέβαλαν αίτημα συμπληρωματικής πρόσβασης στα ισπανικά έγγραφα. Η ΓΔ Ανταγωνισμού δέχθηκε σχεδόν όλα τα αιτήματα. Έλαβα αίτημα από την Prysmian, το οποίο ικανοποίησα εν μέρει.
13. Τον Ιούλιο του 2012, ζητήθηκε από τους εξωτερικούς δικηγόρους στους οποίους είχε δοθεί πρόσβαση σε χωρίς διαγραφές εκδοχή των ισπανικών εγγράφων είτε να καταστρέψουν είτε να επιστρέψουν στη ΓΔ Ανταγωνισμού τα εν λόγω έγγραφα και κάθε αντίγραφο αυτών. Οι εν λόγω δικηγόροι ενημερώθηκαν επίσης ότι τα έγγραφα θα παραμείνουν στον φάκελο της Επιτροπής και ότι μπορούν να ζητήσουν περαιτέρω εξέταση σε μεταγενέστερο στάδιο, εφόσον θεωρούν ότι αυτό δικαιολογείται για την άσκηση των δικαιωμάτων υπεράσπισης των πελατών τους.

⁽¹⁶⁾ Λόγω ορισμένων τεχνικών προβλημάτων, η πρόσβαση στον φάκελο μέσω DVD αντικαταστάθηκε αργότερα με νέο DVD.

⁽¹⁷⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής περί των κανόνων πρόσβασης στον φάκελο υπόθεσης της Επιτροπής δυνάμει των άρθρων 81 και 82 της Συνθήκης ΕΚ, των άρθρων 53, 54 και 57 της συμφωνίας ΕΟΧ, και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου (ΕΕ C 325 της 22.12.2005, σ. 7).

⁽¹⁸⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που προβλέπονται στα άρθρα 81 και 82 της συνθήκης (ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1).

γ) Πρόσβαση στις απαντήσεις άλλων μερών στην ΚΑ πριν από την ακρόαση

14. Κατόπιν αιτήματος, η ΓΔ Ανταγωνισμού χορήγησε σε ορισμένες μητρικές εταιρείες, θυγατρικές εταιρείες και εταίρους της κοινής επιχείρησης πρόσβαση σε τμήματα των απαντήσεων των άλλων στην ΚΑ (Prysmian και Pirelli, Prysmian και Goldman Sachs, Mitsubishi και Showa/EXSYM) σχετικά με το θέμα της ευθύνης της μητρικής εταιρείας⁽¹⁹⁾. Επίσης, τους παρέσχε τη δυνατότητα να υποβάλουν γραπτώς παρατηρήσεις.
15. Στο πλαίσιο αυτό, έλαβα αίτημα της Goldman Sachs για πρόσβαση σε τρία παραρτήματα της απάντησης της Prysmian στην ΚΑ, που περιέχουν πρακτικά των συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου της Prysmian. Μετά από εξέταση του περιεχομένου τους, κατέληξα στο συμπέρασμα ότι δύο από τα παραρτήματα περιείχαν χωρία που ήταν ενδεχομένως απαλλακτικά για την Goldman Sachs. Ωστόσο, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ορθή ανάγνωση των ενδεχομένως απαλλακτικών χωρίων στο πλαίσιο τους, αποφάσισα ότι ολόκληρο το περιεχόμενο των δύο παραρτημάτων έπρεπε να αποκαλυφθεί στην Goldman Sachs, ούτως ώστε η Επιτροπή να μπορεί να τα χρησιμοποιήσει ενδεχομένως στην απόφαση. Υπό τις συνθήκες αυτές, δεδομένου ότι η Prysmian διατύπωσε αντιρρήσεις, εξέδωσα απόφαση, σύμφωνα με το άρθρο 8 της απόφασης 2011/695/ΕΕ, με την οποία διέταξα την κοινολόγηση των εγγράφων στην Goldman Sachs.
16. Επιπλέον, έλαβα αιτήματα από τη Nexans και την nkt για την κοινοποίηση απαλλακτικών αποδεικτικών στοιχείων στις απαντήσεις των λοιπών αποδεκτών της ΚΑ. Αφού συζητήσα το θέμα με τη ΓΔ Ανταγωνισμού, η τελευταία κοινοποίησε, στις 16 Μαΐου και την 1η Ιουνίου 2012, τα ενδεχομένως απαλλακτικά αποδεικτικά στοιχεία των απαντήσεων της ABB, της JPS/Sumitomo/Hitachi, της LS Cable, της EXSYM και της Viscas στους αποδέκτες της σχετικής ΚΑ. Επιπλέον, με την από 1ης Ιουνίου 2012 επιστολή της, η ΓΔ Ανταγωνισμού ενημέρωσε τους αποδέκτες της ΚΑ σχετικά με ορισμένες ανακρίβειες ως προς τα πραγματικά γεγονότα στην ΚΑ, τις οποίες είχε εντοπίσει μετά την εξέταση των απαντήσεων, καταργώντας με τον τρόπο αυτό την ανάγκη να δοθεί πρόσβαση στα σημεία αυτών των απαντήσεων στα οποία είχαν επισημανθεί οι σχετικές ανακρίβειες. Οι αποδέκτες της ΚΑ είχαν τη δυνατότητα να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους προφορικά κατά την ακρόαση ή γραπτώς μετά την ακρόαση.

4. Προθεσμίες για τις απαντήσεις στην κοινοποίηση αιτιάσεων

17. Η Επιτροπή έδωσε προθεσμία δέκα εβδομάδων για να απαντήσουν στην ΚΑ, η οποία επρόκειτο να λήξει τον Σεπτέμβριο του 2011. Σχεδόν όλοι οι αποδέκτες της ΚΑ ζήτησαν παράταση της προθεσμίας. Σύμφωνα με το άρθρο 10 της απόφασης 2001/462/ΕΚ⁽²⁰⁾, που ίσχυε τότε, ασχολήθηκα με τα αιτήματα αυτά άμεσα.
18. Χορήγησα παράταση τριών εβδομάδων, λόγω του αντικτύπου της θερινής περιόδου στην προετοιμασία των απαντήσεων στην ΚΑ. Πράγματι, είναι σύνηθες να χορηγείται επιπλέον χρόνος, εάν η προθεσμία για απάντηση στην ΚΑ περιλαμβάνει το σύνολο ή τμήμα του μηνός Αυγούστου⁽²¹⁾.
19. Χορήγησα παράταση μιας επιπλέον εβδομάδας σε ορισμένους asiates αποδέκτες της ΚΑ, λόγω του ότι, για την προετοιμασία της υπεράσπισής τους, έπρεπε να μεταφράσουν τα βασικά έγγραφα και να έχουν διερμηνείς για την επικοινωνία με τους εξωτερικούς δικηγόρους. Άλλοι λόγοι για τους οποίους χορήγησα παρατάσεις ήταν οι εξής: προκειμένου ο αποδέκτης της ΚΑ να αποκαταστήσει και να ερευνήσει τα ιστορικά δεδομένα μετά την αντικατάσταση του συστήματος ΤΠ του προκειμένου ο αποδέκτης της ΚΑ να αντιμετωπίσει την αναχώρηση ενός ειδικού συνεργάτη που είχε αναλάβει την υπόθεση προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι καθυστερήσεις που προκλήθηκαν σε ορισμένους αποδέκτες της ΚΑ λόγω τεχνικής αντικατάστασης της πρόσβασης στον φάκελο μέσω DVD⁽²²⁾.
20. Κατόπιν των αποφάσεών μου, οι προθεσμίες απάντησης στην ΚΑ, έληγαν από τέλη Σεπτεμβρίου 2011 έως μέσα Νοεμβρίου 2011.
21. Όπως προαναφέρθηκε⁽²³⁾, οι αποδέκτες της ΚΑ είχαν τη δυνατότητα να υποβάλουν συμπληρωματικές γραπτές παρατηρήσεις τον Φεβρουάριο και Μάρτιο του 2012, συμπληρώνοντας ή τροποποιώντας τις πρώτες απαντήσεις τους στην ΚΑ με βάση την πρόσβασή τους στα ισπανικά έγγραφα.

⁽¹⁹⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές για τη διεξαγωγή των διαδικασιών που αφορούν τα άρθρα 101 και 102 της ΣΛΕΕ (ΕΕ C 308 της 20.10.2011, σ. 6), παράγραφος 103.

⁽²⁰⁾ Βλέπε απόφαση 2001/462/ΕΚ, ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21). Η εν λόγω απόφαση καταργήθηκε με την απόφαση 2011/695/ΕΕ.

⁽²¹⁾ Βλέπε 23η έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού (1993), σημείο 207.

⁽²²⁾ Βλέπε υποσημείωση 16.

⁽²³⁾ Βλέπε σημείο 11.

22. Ορισμένοι αποδέκτες της ΚΑ ζήτησαν παράταση της προθεσμίας για την απάντηση στην ΚΑ μέχρι να ολοκληρώσουν την εξέταση των ισπανικών εγγράφων⁽²⁴⁾. Απέρριψα τα αιτήματα αυτά για διάφορους λόγους. Πρώτον, κατά τον χρόνο υποβολής των εν λόγω αιτημάτων, ορισμένοι αποδέκτες είχαν ήδη υποβάλει τις απαντήσεις τους στην ΚΑ· η χορήγηση παράτασης στους αποδέκτες που δεν είχαν υποβάλει ακόμη τις απαντήσεις τους θα είχε προκαλέσει θέμα άνισης μεταχείρισης. Δεύτερον, η Nexans μου επισήμανε το ζήτημα των ισπανικών εγγράφων προς το τέλος της προθεσμίας απάντησης στην ΚΑ⁽²⁵⁾. Τρίτον, τα δικαιώματα υπεράσπισης διασφαλιζόνταν πλήρως, δεδομένου ότι, μετά την πρόσβαση στα ισπανικά έγγραφα, οι αποδέκτες της ΚΑ είχαν τη δυνατότητα να υποβάλουν συμπληρωματικές παρατηρήσεις, καθώς και τροποποιήσεις της πρώτης απάντησής τους στην ΚΑ⁽²⁶⁾. Τέταρτον, η προσέγγιση αυτή είχε το πλεονέκτημα ότι περιορίστηκαν οι διαδικαστικές καθυστερήσεις που προκαλεί η συμπληρωματική πρόσβαση στον φάκελο, εφόσον επέτρεψε στην ομάδα να αρχίσει νωρίτερα την εξέταση των απαντήσεων στην ΚΑ. Επιπλέον, τα ισπανικά έγγραφα δεν υπήρχε πιθανότητα να προκαλέσουν ριζική αλλαγή της υπεράσπισης των αποδεκτών· πράγματι, όλες οι συμπληρωματικές παρατηρήσεις που ελήφθησαν συμφωνούσαν με τα επιχειρήματα που προέβλεπαν οι αποδέκτες της ΚΑ στις πρώτες τους απαντήσεις στην ΚΑ. Τέλος, η οργάνωση της πρόσβασης στα ισπανικά έγγραφα πείθαν να απαιτούσε αρκετό χρόνο, δεδομένης της σημαντικής ποσότητας αυτών των εγγράφων.

5. Χρήση των γλωσσών

23. Η Brugg, επιχείρηση εγκατεστημένη στο γερμανόφωνο καντόνι Ααργκάου της Ελβετίας, ρώτησε εάν μπορούσε να απαντήσει στα γερμανικά στην ΚΑ, την οποία είχε λάβει στα αγγλικά. Η ΓΔ Ανταγωνισμού δέχθηκε το αίτημα της Brugg. Στο πλαίσιο αυτό, παρατήρησα ότι το εγχειρίδιο διαδικασιών της ΓΔ Ανταγωνισμού προβλέπει ότι με τις εταιρείες που βρίσκονται εκτός του ΕΟΧ θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατά προτίμηση γλώσσα της ΕΕ την οποία κατανοούν και ότι «θα πρέπει να λαμβάνεται ιδιαίτερη μέριμνα όταν κοινοποιούνται αποφάσεις σε ελβετικές επιχειρήσεις, δεδομένου ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί μία από τις τρεις γλώσσες, ανάλογα με το καντόνι στο οποίο είναι εγκατεστημένη η επιχείρηση.»⁽²⁷⁾ Λόγω της ειδικής αυτής μνείας στο εγχειρίδιο διαδικασιών, επέστησα την προσοχή της ΓΔ Ανταγωνισμού στο γεγονός ότι οποιαδήποτε μελλοντική απόφαση σχετικά με την Brugg θα πρέπει να είναι στα γερμανικά.

6. Ακρόαση

24. Η ακρόαση διήρκεσε 6 ημέρες, από τις 11 έως τις 18 Ιουνίου 2012. Συμμετείχαν όλοι οι αποδέκτες της ΚΑ, εκτός της Furukawa⁽²⁸⁾.

7. Συμπληρωματική πρόσβαση στον φάκελο μετά την ακρόαση

α) Πρόσβαση στις απαντήσεις των άλλων μερών στα αιτήματα παροχής πληροφοριών

25. Μετά την ακρόαση, η ΓΔ Ανταγωνισμού διερεύνησε περαιτέρω τα θέματα ευθύνης της μητρικής εταιρείας. Στο πλαίσιο αυτό, ζήτησε πληροφορίες από τις εταιρείες: Prysmian και Goldman Sachs, Fujikura, Furukawa και Viscas, Mitsubishi, Showa και EXSYM. Στο πλαίσιο κάθε ομίλου οντοτήτων, η ΓΔ Ανταγωνισμού χορήγησε στα μέρη αμοιβαία πρόσβαση στις απαντήσεις τους στα αιτήματα παροχής πληροφοριών, καθώς και τη δυνατότητα υποβολής γραπτών παρατηρήσεων. Στο πλαίσιο αυτό, η ΓΔ Ανταγωνισμού χορήγησε επίσης πρόσβαση στην Goldman Sachs στις γραπτές παρατηρήσεις της Prysmian και της έδωσε την ευκαιρία να τις σχολιάσει περαιτέρω.

β) Συμπληρωματική πρόσβαση στις απαντήσεις στην ΚΑ

26. Τον Μάιο του 2013, η Nexans επανέλαβε το προηγούμενο αίτημά της για πρόσβαση σε ενδεχομένως απαλλακτικά γι' αυτήν στοιχεία στις απαντήσεις των άλλων μερών στην ΚΑ⁽²⁹⁾. Μετά την απόρριψη του αιτήματος από τη ΓΔ Ανταγωνισμού, η Nexans παρέπεμψε το θέμα σε εμένα. Μετά την παρέμβασή μου, η ΓΔ Ανταγωνισμού παρέσχε πρόσβαση στη Nexans στο μη εμπιστευτικό κείμενο ενός παραρτήματος στην απάντηση άλλου αποδέκτη στην ΚΑ. Το εν λόγω παράρτημα περιελάμβανε την υπεύθυνη δήλωση υπαλλήλου αυτής της εταιρείας, στην οποία γινόταν αναφορά σε επαφές με τη Nexans. Μετά την εν λόγω πρόσβαση, ενημέρωσα τη Nexans ότι δεν είχε καμία ένδειξη ότι εξακολουθούσαν να υπάρχουν άλλες πληροφορίες στις απαντήσεις στην ΚΑ οι οποίες έπρεπε να κοινοποιηθούν, σύμφωνα με τη σχετική νομολογία⁽³⁰⁾.

⁽²⁴⁾ Βλέπε σημεία 9 και 10.

⁽²⁵⁾ Η Nexans μου επισήμανε το ζήτημα των ισπανικών εγγράφων σχεδόν 3 μήνες αφού της απέκτησε πρόσβαση στον φάκελο.

⁽²⁶⁾ Βλέπε σημείο 11.

⁽²⁷⁾ Βλέπε Antitrust Manual of Procedures, module 27, «Use of languages in antitrust proceedings», σ. 3/7, στη διεύθυνση http://ec.europa.eu/competition/antitrust/antitrust_manproc_3_2012_en.pdf

⁽²⁸⁾ [...].

⁽²⁹⁾ Βλέπε σημείο 16.

⁽³⁰⁾ Βλέπε π.χ. υπόθεση T-133/07, *Mitsubishi Electric Corp.* κατά *Ευρωπαϊκής Επιτροπής*, σκέψεις 41-44, Συλλογή 2011, σ. II-04219.

27. Τον Μάιο του 2013, η ΓΔ Ανταγωνισμού χορήγησε στην Goldman Sachs πρόσβαση και στις συμπληρωματικές παρατηρήσεις που έκανε η Prysmian τον Μάρτιο του 2012, μετά την πρόσβαση στα ισπανικά έγγραφα ⁽³¹⁾.

8. Επιστολή πραγματικών περιστατικών

28. Τον Σεπτέμβριο του 2013, η ΓΔ Ανταγωνισμού έστειλε επιστολές πραγματικών περιστατικών στις εταιρείες Fujikura, Furukawa, Goldman Sachs, Mitsubishi και Showa, στις οποίες τις ενημέρωνε σχετικά με τις πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που σκόπευε να επικαλεστεί στην απόφαση σχετικά με την ευθύνη της μητρικής εταιρείας, και όρισε προθεσμία δύο εβδομάδων για να υποβάλουν γραπτές παρατηρήσεις.
29. Μετά τη χορήγηση παράτασης τριών ημερών από τη ΓΔ Ανταγωνισμού, η Mitsubishi μου ζήτησε συμπληρωματική περίοδο εννέα ημερών. Αποφάσισα να παρατείνω την προθεσμία κατά δύο ημέρες για να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι η προθεσμία για να απαντήσουν στην επιστολή πραγματικών περιστατικών συνέπιπτε με την ημερομηνία ενημερωτικής σύσκεψης της Mitsubishi με την Επιτροπή.
30. Στην απάντησή της στην επιστολή πραγματικών περιστατικών, η Mitsubishi ισχυρίστηκε ότι ο χρόνος που της δόθηκε να απαντήσει στην επιστολή πραγματικών περιστατικών ήταν, παρά τις χορηγηθείσες παρατάσεις, ανεπαρκής για να ασκήσει αποτελεσματικά τα δικαιώματα υπεράσπισής της. Εξετάζοντας την απάντηση της Mitsubishi, δεν βρίσκω καμία ένδειξη ότι η Mitsubishi δεν ήταν σε θέση να ασκήσει αποτελεσματικά τα δικαιώματα υπεράσπισής της. Αντιθέτως, η απάντησή της Mitsubishi στην επιστολή πραγματικών περιστατικών φαίνεται να περιέχει λεπτομερή ανάλυση των αποδεικτικών στοιχείων που επισυνάπτονται στην επιστολή πραγματικών περιστατικών.
31. Στην απάντησή της στην επιστολή πραγματικών περιστατικών, η Goldman Sachs ισχυρίστηκε ότι τα δικαιώματα υπεράσπισης της είχαν παραβιαστεί λόγω του ότι μόνο μετά την ακρόαση, δηλαδή τον Μάιο του 2013, η Επιτροπή παρέσχε πρόσβαση στις συμπληρωματικές παρατηρήσεις της Prysmian του Μαρτίου 2012 σχετικά με τα ισπανικά έγγραφα ⁽³²⁾. Δεν θεωρώ ότι η Goldman Sachs δεν μπόρεσε να ασκήσει στην πράξη το δικαίωμα ακρόασης λόγω του ότι απέκτησε πρόσβαση στις παρατηρήσεις της Prysmian του Μαρτίου 2012 μόνο μετά την ακρόαση. Η Goldman Sachs είχε κάθε δυνατότητα να υποβάλει γραπτές παρατηρήσεις σχετικά με τις παρατηρήσεις της Prysmian κατά τη διάρκεια της διαδικασίας. Συγκεκριμένα, μετά την ακρόαση η Goldman Sachs υπέβαλε γραπτές παρατηρήσεις τον Ιούνιο και τον Σεπτέμβριο του 2013.

III. ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

32. Αφού άκουσε τους αποδέκτες της ΚΑ τόσο γραπτώς όσο και προφορικά, η Επιτροπή αποφάσισε να αποσύρει τους ισχυρισμούς κατά ενός μέρους ⁽³³⁾. Όσον αφορά τρεις αποδέκτες της ΚΑ, μειώθηκε η διάρκεια της παράβασης κατά περίπου 1 έτος και 9 μήνες, 1 έτος και 10 μήνες και 2 έτη αντίστοιχα.
33. Σύμφωνα με το άρθρο 16 της απόφασης 2011/695/ΕΕ, εξέτασα κατά πόσον το σχέδιο απόφασης αφορά μόνον τις αιτιάσεις σχετικά με τις οποίες δόθηκε στα μέρη η δυνατότητα να καταστήσουν γνωστές τις απόψεις τους, και κατέληξα σε θετικό συμπέρασμα επ' αυτού.
34. Συνολικά, καταλήγω στο συμπέρασμα ότι στην προκειμένη περίπτωση όλα τα μέρη είχαν τη δυνατότητα να ασκήσουν αποτελεσματικά τα διαδικαστικά δικαιώματά τους.

Βρυξέλλες, 31 Μαρτίου 2014.

Wouter WILS

⁽³¹⁾ Βλέπε σημείο 11.

⁽³²⁾ Βλέπε σημείο 27.

⁽³³⁾ Βλέπε σημείο 4.